

NOMBRE DE LA ACTIVIDAD
EL COMPONENTE SOCIOCULTURAL EN LA CLASE DE ELE
AUTOR/A
Rafael F. Fernández Peña, Instituto Cervantes de Marrakech
APARTADO (según el MCER): http://www.cvc.cervantes.es/aula/didactired/didactiteca/indice.htm
Competencias generales: conocimiento sociocultural
NIVEL
B1
TIPO DE ACTIVIDAD
Presentación de contenidos (componente sociocultural)
OBJETIVOS
Comentar en grupo y dar consejos para evitar malentendidos culturales
DESTREZA QUE PREDOMINA
Todas
CONTENIDO GRAMATICAL
Imperativo negativo de verbos regulares e irregulares; contraste SE DEBE / SE PUEDE
CONTENIDO FUNCIONAL
Hablar de hábitos y costumbres culturales, aconsejar y advertir, expresar posibilidad y obligación
CONTENIDO LÉXICO
Adjetivos de carácter
DESTINATARIOS
Jóvenes y adultos
DINÁMICA
Ver información adjunta
MATERIAL NECESARIO
El que se acompaña
DURACIÓN
6 horas

DESARROLLO DE LA ACTIVIDAD
Ver información adjunta

MUESTRA DEL MATERIAL. UNIDAD DIDÁCTICA:
"¿CÓMO NOS ENTENDEMOS?"

FICHA DE LA UNIDAD

META: Comentar en grupo y dar consejos para evitar malentendidos culturales.

ÁMBITOS: Personal y público¹.

NIVEL: B.1.²

ACTIVIDADES DE LA LENGUA: Leer cartas desordenadas y ser capaz de reordenarlas, escribir acciones habituales y hábitos desde el punto de vista cultural, escribir consejos para personas que viajan a otros países con diferente cultura, comprender gestos y elementos relativos a la superstición, escuchar textos orales relativos a la diversidad cultural y discriminar la información interesante, conversar con compañeros/as para comprobar las propias hipótesis.

TEXTOS: Cartas personales, artículos periodísticos de opinión, fragmentos de una conferencia sobre la diversidad cultural.

TAREA FINAL: Escribir una guía para un español que quiere visitar tu país.

TEMA: La intercomprensión en la diversidad cultural.

COMUNICACIÓN: Hablar de hábitos y costumbres culturales, aconsejar y advertir, expresar posibilidad y obligación.

GRAMÁTICA: Imperativo negativo de verbos regulares e irregulares. Contraste SE DEBE / SE PUEDE

LÉXICO: adjetivos de carácter.

¹ "el ámbito personal , que es el de la vida privada del individuo que se centra en su familia y sus amigos, y en el que se realizan prácticas individuales tales como la lectura por placer, la escritura de un diario personal, la dedicación a un interés particular o a una afición, etcétera;

El ámbito público, que es aquel en el que la persona actúa como miembro de la sociedad o de alguna organización y en el que se realizan transacciones de distinto tipo con una variedad de propósitos."

Consejo de Europa, *Ibidem*. Pág. 49.

² En su escala global, el MCER definen las capacidades que ha de tener un alumno que ha terminado el nivel B.1:

"Es capaz de comprender los puntos principales de textos claros y en lengua estándar si tratan sobre cuestiones que le son conocidas, ya sea en situaciones de trabajo, de estudio o de ocio.

Es capaz de producir textos sencillos y coherentes sobre temas que le son familiares o en los que tiene un interés personal.

Puede describir experiencias, acontecimientos, deseos y aspiraciones, así como justificar brevemente sus opiniones o explicar sus planes."

Consejo de Europa, *Ibidem*, pág. 26.

¿CÓMO NOS ENTENDEMOS?



Vas a: escribir una guía para un español que quiere visitar tu país
Para ello vas a aprender a:
Reflexionar sobre hábitos y costumbres culturales
Aconsejar y advertir

1.A. Estas personas cuentan un malentendido que les ocurrió en otro país. Léelos y elige la explicación más adecuada. Después comparad los resultados en pequeños grupos.

En Inglaterra, cuando estaba trabajando, mi jefa y yo nos llevábamos muy mal, pero ella solía decirme cariñosamente: '¿puedes hacer esto por mí?', y yo pensaba: 'yo por ti no hago nada', y me enfadaba muchísimo. Hasta que comprendí...

1. ... que mi jefa era una hipócrita;
2. ... que era su forma de pedir las cosas.

Estábamos en Siria y un amigo nos invitó a tomar té a su casa. Al llegar, mi novio tendió la mano a la madre de mi amigo, pero ella se puso la mano en el corazón. Entonces él se sintió ridículo. Luego nuestro amigo nos explicó...

1. ... que a su madre le daba vergüenza darle la mano;
2. ... que su madre había estado en La Meca y sólo podía tocar a los hombres de su familia.

Estaba viviendo en Alemania y un día llamé a una amiga para quedar a tomar un café esa tarde. Ella me dijo que no y le pregunté si no podía y me dijo que sí, pero que no lo tenía planeado. La verdad, fue una situación muy incómoda. Luego me di cuenta...

1. ... de que no quería salir conmigo;
2. ... de que planifican las cosas con más tiempo.

1.B. ¿Sabes qué significan estas expresiones? Relaciona cada una con su significado.

ESTÁS ENFADADO/A

TE SIENTES RIDÍCULO/A

TE SIENTES INCÓMODO/A

- cuando te equivocas y crees que los demás se han dado cuenta o se están riendo de ti;
- cuando estás en una situación tensa y no sabes qué hacer ni qué decir;
- cuando alguien hace algo o dice algo que te molesta.

1.C. ¿Por qué crees que ocurrieron esos malentendidos? Coméntalo con tu compañero/a y elegid una opción.

- Porque no entendieron el significado de las palabras.
- Porque no oyeron bien.
- Porque no conocían algunos aspectos de esa cultura.
- Porque no conocían los verbos.

1.D. ¿Alguna vez has “metido la pata” porque no conocías alguna costumbre de otro país o del tuyo propio? Cuéntaselo a tus compañeros/as

2.A. En esta carta un extranjero pide consejo a un amigo. ¿Puedes ordenarla? Luego busca y escribe qué problemas ha tenido. Comparad los resultados en pequeños grupos.

llegar tan tranquilos a partir de las 21:15. Mientras esperábamos, mi amigo me enseñó una por una todas las habitaciones de la casa, incluso el baño. Yo no sabía qué decir. Cuando estaban todos, empezamos a cenar,

mejorando, voy a una escuela todos los días 3 horas y me lo paso muy bien. Ya tengo bastantes amigos. El otro día un amigo español organizó una cena en su casa y me invitó. Me gustó mucho, pero

lo guardé en mi mochila. Me miraron y se quedaron un poco sorprendidos, no sé por qué. En fin estoy hecho un lío. ¿Tú entiendes algo? Escíbeme pronto y cuéntame cómo te va a ti. Un fuerte abrazo de tu amigo,

Gbane.

Madrid, 28 de septiembre de 2007

¡Hola Paco! ¿Qué tal estás? ¿Cómo va tu vida en Hannover? Yo la verdad es que estoy muy contento en Madrid y mi español está

me pasaron cosas bastante raras.
Primero yo llegué a las 21:00, a la hora que me habían dicho y todavía no había llegado nadie.
Empezaron a

mi amigo me ofrecía comida todo el tiempo. Comí tanto que al final me encontraba mal.
Después todos me dieron un recuerdo, les di las gracias y educadamente

2.B. Estas son las explicaciones a cada problema. ¿A qué situaciones de la actividad 2.A. corresponden?



Normalmente en España cuando alguien viene por primera vez a nuestra casa se la enseñamos y el invitado debe elogiarla.



Cuando alguien nos hace un regalo, casi siempre lo abrimos delante de esa persona y se lo agradecemos³.

³ Somos conscientes que en este momento cabría la posibilidad, que dejamos abierta a sugerencias o modificaciones posteriores de la unidad, de introducir el ritual propiamente lingüístico que se entabla en situaciones de este tipo. Por ejemplo con el regalo sería interesante mostrar las partes que deben seguirse al hacer un regalo o recibirlo: qué se suele decir al entregarlo (felicitar a la persona, decir que es para él/ella), qué dice la persona que lo recibe (debe dar las gracias), qué dice la persona mientras le quita el envoltorio (no debe quedarse callada: qué es o qué será), y valorar siempre de manera positiva el regalo a lo que el que ha hecho el regalo debe quitar importancia.



Cuando nos ofrecen algo, generalmente los españoles decimos: "No, muchísimas gracias, de verdad...", la otra persona insiste y finalmente aceptamos.



En una situación informal normalmente no consideramos como impuntualidad llegar unos minutos tarde.

2.C. Entonces, en España...

Se puede:

-
-
-
-

Se debe:

-
-
-
-

Para expresar posibilidad se puede utilizar PODER:

Ej: En España se puede llegar unos minutos tarde a una reunión informal.

Para expresar obligación se puede utilizar DEBER:

Ej: En España se debe quitar importancia a los elogios.

2.D. Escribe ahora qué se suele hacer en estas situaciones en tu país y después pregunta a tu compañero/a

¿Qué haces cuando te regalan algo?

¿Qué haces cuando alguien va por primera vez a tu casa?

¿A qué hora sueles llegar cuando alguien te invita a su casa?

¿Qué haces cuando vas a casa de alguien y te ofrecen algo para tomar?

→ ¿Hay algo que te ha llamado la atención? Coméntaselo al resto de la clase.

2.F. Las personas que sufrieron los ‘malentendidos’ anteriores nos dan algunos consejos para enfrentarnos a situaciones en las que se pone de manifiesto una diferencia cultural. El texto está fragmentado, reconstrúyelo:

- 1 Como persona ajena a la cultura del país en el que eventualmente te encuentras
- ... puede causarle problemas o disgustos a una persona desprevenida, por eso
- pregúntale al mayor número de individuos posible para obtener una perspectiva fiel de la
- ... realidad de ese país. En ese sentido,
- debes prestar atención a las costumbres y a las diferencias culturales que te separan de
- ... ella porque
- no tengas temor de hacer preguntas porque la mayoría de las personas responden muy
- positivamente cuando se les muestra interés por su cultura. Aprende algunas frases
- ... amables en el idioma de la otra persona
- pueden darte una mejor oportunidad de asimilación o aceptación de las mismas. Ignorar
- ... las costumbres de una cultura ajena
- y muestra apreciación por la comida y por la música de la otra cultura porque eso es algo
- ... que tiene efectos verdaderamente positivos en el intercambio cultural
- debes hacer un esfuerzo sincero por comprenderlas. Así, antes de hacer generalizaciones
- ... sobre una determinada forma de vida, distinta a la tuya,

2.G. Completa el cuadro de la conjugación del imperativo y en su forma afirmativa y negativa para las personas que se indican en cada caso.

	IMPERATIVO INFORMATIVO		IMPERATIVO NEGATIVO
ACEPTAR	acepta	TÚ	
ABRIR		USTED	
SER		VOSOTROS	
LLEGAR		USTEDES	
PAGAR		TÚ	
PREGUNTAR		USTED	no pregunte
DECIR		VOSOTRAS	
HABLAR		USTEDES	

2.H. Elige cinco de estas formas verbales para escribir algunos consejos con los que evitar posibles malentendidos culturales. Contextualiza cada consejo precediéndolo de una afirmación sobre una costumbre de tu país o de otros que conoces.

En España quedamos a una hora aproximada. No llegues demasiado pronto a una cita informal.

1.
2.
3.
4.
5.

3.A. En España normalmente...

1. El ritual de las despedidas es largo.
2. Es costumbre que en una reunión de amigos que salen a tomar algo, cada uno pague una ronda.
3. No se suele preguntar a la gente cuánto dinero gana.

→ Según lo anterior, ¿qué crees que pensaron estas personas? Después escucha la conversación y comprueba tus hipótesis:

1. "Ayer invité a John a casa a tomar un café, lo pasamos muy bien, pero a la hora de irse, se levantó, abrió la puerta, y dijo adiós. ¡Qué!"
2. "El otro día me presentaron a una chica y nada más conocernos me preguntó cuánto ganaba. ¡Qué!"
3. "El fin de semana pasado fui a tomar el aperitivo con unos amigos. Como siempre, cada uno pagó una ronda y me di cuenta de que Marcus no pagó ninguna. ¡Qué!"

COTILLA PRESUMIDO/A	MALEDUCADO/A CARADURA	EGOÍSTA TACAÑO/A
------------------------	--------------------------	---------------------

3.B. Para que no se produzcan estos malentendidos, piensa...

Algo que es de buena educación en mi país...

Algo que es de mala educación en mi país...

→ Ahora busca coincidencias y diferencias entre tus compañeros/as.

4.A. Lee este texto. En él se habla de una costumbre muy española. Complétalo con las nueve frases que faltan.

se limitan a darse la mano
 nos tocamos muchos más los unos a los otros
 nada acostumbrados al besuqueo
 es curioso lo mucho que nos besamos en España
 es una trasgresión
 con la única excepción de aquellas ocasiones que son muy formales u oficiales
 un gesto que reservan para los más amigos
 dependiendo de si eres hombre o eres mujer
 son más bien un leve roce de carrillos

UN BESO

_____ . Me refiero al beso social en las mejillas y no a esos otros que pertenecen al mundo de lo privado. Antes sólo se besaban las señoras y no siempre. Besar a los chicos se empezó a poner de moda en los años setenta, y en poco tiempo se convirtió en algo habitual. Y así, ahora, al saludarnos, si es entre mujeres siempre nos besamos, y si es entre hombres y mujeres, casi siempre nos besamos también.

_____ . Estos besos no suelen ser unos besos auténticos, _____, un soplar de tópicas palabras de saludo sobre las orejas del contrario.

Pero de todas formas, nos rozamos, nos aproximamos y _____ que casi todos los pueblos que conozco. Los franceses también se besan al despedirse o encontrarse, pero me parece que es _____.

En cuanto a los anglosajones, los alemanes o los nórdicos, _____. Pues bien, cuando los Juegos Olímpicos, pude observar cómo las personalidades deportivas de todas las esquinas del planeta imponían medallas y besaban como locos/as a las/los atletas.

Recuerdo especialmente a un personaje japonés que entregó las medallas de una de las pruebas femeninas de atletismo. En Japón no sólo no se besan, sino que además entre ambos sexos hay un abismo, con formas distintas lingüísticas para tratarse el uno con el otro, _____. Pues bien, en los Juegos Olímpicos aquel personaje japonés repartía besos y más besos entre las atletas, y éstas, que eran alemanas y norteamericanas, es decir, _____, respondían con su mejor voluntad y un poco de tensión. Y es que en muchas culturas, el hecho sólo de rozarse _____.

(Texto adaptado de "Besos y otras cosas". Rosa Montero, *El País*, 1993)

4.B. ¿Puedes señalar entre estas ideas las que sí están en el texto?

1. En España es normal besarse como forma de saludo.
2. La costumbre de besarse siempre ha sido igual, no ha cambiado.
3. En los Juegos Olímpicos la costumbre de besarse se ha universalizado.
4. En otras culturas también se besa, como ocurre con los japoneses o los alemanes.
5. Los norteamericanos están muy acostumbrados a los besos para saludarse o felicitarse.
6. Los franceses también utilizan el beso en las relaciones de amistad.

PARA AYUDARTE:

Para participar en una conversación y hacer uso de la palabra, ten en cuenta lo siguiente:

- Respetar el turno de las personas con las que estás hablando e intenta no interrumpirles para poder escuchar lo que expresan o desean expresar.
- Conviene asentir y dar a entender que estamos siguiendo la conversación y que comprendemos lo que nos dicen.
- Si no entiendes algo es mejor pedir que lo repitan para no romper el hilo de la conversación y dar la impresión de falta de interés por lo que nos cuentan.
- Es importante ser conscientes del contexto en el que se mueven nuestros interlocutores para adecuarnos a la situación.
- Es mejor no hablar demasiado o ser demasiado informal a la hora de hablar con alguien desconocido, especialmente si no conocemos las pautas sociales y culturales que guían la conversación en cada momento.

5.A. Escucha cuatro fragmentos de la conferencia titulada “Hablando no siempre se entiende la gente” que tuvo lugar en una universidad madrileña en 2005. Intenta resumir de qué se habla en cada uno de ellos.

5.B. Ahora lee estas frases y escucha otra vez la audición para señalar cuál de las dos opciones está directamente relacionada con cada fragmento.

FRAGMENTO 1

1. Se dice que una realidad puede tener un único significado en una cultura y varios en otra, como ocurre con la percepción del color verde.
2. Se dice que los colores tienen distinto valor según las diferentes sociedades, como por ejemplo el verde o el blanco.

FRAGMENTO 2

1. Se dice que hay un valor universal, el de la belleza, aunque la valoración de la belleza varía mucho de unos pueblos a otros.
2. Se dice que uno de los valores que pertenece a todas las culturas es el de la relación madre-hijo.

FRAGMENTO 3

1. Se dice que los gestos con la mano son los únicos que tienen distinto valor en las diferentes culturas.
2. Se dice que los gestos no tienen el mismo significado en todas las culturas.

FRAGMENTO 4

1. Se dice que las normas que regulan la conversación son muy diferentes en una u otra cultura.
2. Se dice que las normas que regulan la conversación son iguales en todas partes.

5.C. Piensa en un país que conoces por propia experiencia o por lo que otras personas te han contado de él y escribe un texto sobre lo que más te sorprende de su cultura. Intenta utilizar las palabras nuevas que has aprendido durante la unidad.

ALGO MÁS

1. ¿Sabes qué significan estos gestos en España?



Se utiliza cuando:

- No sabes algo
- No estás de acuerdo



Se utiliza para decir:

- Que tienes miedo
- Que no se puede hablar



Se utiliza para decir:

- Que alguien está aburrido
- Que alguien está loco



Se utiliza para expresar que alguien:

- Está contento/a de lo que tiene "entre manos"
- Tiene frío

→ Aquí tienes las frases con las que se suelen acompañar los gestos anteriores. Pon el número del dibujo al que corresponden:

- Estás loco.
- Shsst, silencio.
- No sé, no tengo ni idea.
- ¡Lo que voy a hacer!

→ ¿Se utilizan estos mismos gestos en tu país? ¿Significan lo mismo? Comentadlo en pequeños grupos.

2. Aquí tienes una serie de dibujos que hacen referencia a creencias o supersticiones. ¿Cuáles crees que significan buena suerte? ¿Y mala suerte?



HERRADURA



TRÉBOL DE CUATRO HOJAS



PASAR BAJO ESCALERA



CRUZAR LOS DEDOS



ESPEJO ROTO



SAL DERRAMADA



CIGÜEÑA CON NIÑO



MARTES Y 13



GATO NEGRO

→ ¿Conoces otras supersticiones? Comentadlas en grupos.

TAREA FINAL

1. ¿Recuerdas qué se suele hacer en España y qué se suele decir...

- Cuando te regalan algo...
- Cuando te invitan a cenar...
- Cuando te presentan a alguien...
- Cuando te quieres despedir...
- Cuando quedas con alguien...
- Cuando invitas a alguien a tu casa...
- ...

2. Teniendo en cuenta estos aspectos, ¿qué cosas crees que debe saber un español que quiere visitar tu país para evitar "malentendidos"? Dale algunos consejos.

3. Leed lo que han escrito vuestros/as compañeros/as y comentad lo que más os haya llamado la atención.

FICHA DE AUTOEVALUACIÓN⁴

Después de esta unidad puedo...

-
-
-

La actividad que más me ha gustado es...

porque...

La actividad que más me ha ayudado es...

porque...

La actividad que menos me ha gustado es...

porque...

La actividad que menos me ha ayudado es...

porque...

Las palabras y expresiones que quiero recordar son...



He tenido dificultades con...

Para solucionarlo voy a...

He mejorado en...

⁴ "La evaluación se aplica durante todo el proceso y a todos los componentes de la tarea, para adecuarlos a las condiciones de realización del grupo. Así, se empezará por evaluar la propuesta de producto, para aceptarlo tal cual o modificarlo parcialmente; las fuentes se evaluarán para ver si son suficientes en número y calidad; las actividades previas, para ver si nos hacen falta todas o si son necesarias en mayor o menor número, en relación a la obtención del producto y a los agentes que la realizan, etc. La evaluación es una responsabilidad compartida entre profesor y alumnos. Habrá también una evaluación (en forma de autoevaluación y de heteroevaluación entre compañeros) al finalizar la tarea, mediante la cual se comprobarán los logros alcanzados con el aprendizaje, las dificultades experimentadas en diversos momentos de capacitación y de elaboración del producto"

Martín Peris, E., (2001), "¿Qué significa trabajar en clase con tareas comunicativas?" en GREAL (Grup de Recerca sobre Ensenyament i Aprenentatge de Llengües) *Llengua i Ús*, nº 21. Barcelona, Direcció General de Política Lingüística de la Generalitat de Catalunya.

PLAN DE CLASE DE LAS SESIONES DE LA UNIDAD:
(2 HORAS / SESIÓN PARA UN TOTAL DE 6 HORAS)

GRUPO META: alumnos de un centro de Enseñanza de Español como Lengua Extranjera en Marrakech (Marruecos). Alumnos adultos (hombres y mujeres) con edades comprendidas entre los 18-40 años. 18 alumnos por aula (el 98% de ellos son marroquíes). Curso Intermedio 1 (B1.1) 50 horas lectivas.

OBJETIVOS:

- Concienciar al grupo meta sobre la importancia de tener en cuenta la diversidad cultural y que sean capaces de actuar como mediadores culturales de su propia cultura.
- Mostrar mediante diferentes soportes (textual escrito gráfico u oral) experiencias de personas que han vivido estos 'malentendidos culturales' y nos hablan de sus experiencias.
- Motivar a los estudiantes al trabajo en grupo.
- Trabajar por parejas y grupos para ser capaces de negociar significados y tomar decisiones grupales⁵.

CONTENIDOS FUNCIONALES:

- Hablar de hábitos y costumbres culturales.
- Aconsejar y advertir.

CONTENIDOS LINGÜÍSTICOS:

- Imperativo negativo.
- Se puede / se debe + infinitivo.

SECUENCIA DIDÁCTICA: PLAN DE CLASE DE LA 1ª SESIÓN⁶

PASO 1

ACTIVIDAD: HABLAR. Presentación del tema (precalentamiento-lluvia de ideas): "¿Qué palabras se os vienen a la cabeza con la foto de la primera página del libro? ¿Somos todos/as iguales? ¿Dónde radican las diferencias fundamentales?"

ORGANIZACIÓN DEL AULA: Plenaria

MATERIAL: Pizarra

PAPEL DEL ALUMNO: Realizar comentarios sobre las preguntas hechas por el profesor, exponiendo su punto de vista sobre sus opiniones.

⁵ "El proceso de negociación no es directamente equivalente al de pacto asambleario; (...) por negociación se entiende más bien la toma de conciencia sobre los objetivos que uno tiene al proponerse aprender español, para cotejarlos con los de los compañeros, encontrar un tronco común que responda a los intereses de todo el grupo, y buscar el modo de completar ese tronco común con las ramas necesarias para dar con el árbol que responda a los objetivos personales". Martín Peris, E., (1991) "El perfil del profesor de ELE: necesidades y tendencias" en Miquel, L., y Sans, N. (eds) págs. 167-180.

⁶ Las tres sesiones en las que hemos dividido nuestra unidad didáctica constan cada una de dos horas de duración. No obstante se ha de tener en cuenta que, por motivos pedagógicos, realizamos una pausa de 10-15 minutos entre hora y hora. Por tanto los 120 minutos totales quedan en 110-105 minutos reales de clase.

PAPEL DEL PROFESOR: Presentar el tema. Anotar las respuestas a la lluvia de ideas en la pizarra.

INTERACCIONES: Profesor → alumnos.

PASO 2

ACTIVIDAD: HABLAR. Presentación del tema (2): Escribir en la pizarra la palabra 'MALENTENDIDO' y pedir a los alumnos que escriban sinónimos, definiciones o ejemplos sobre lo que ellos creen que significa.

ORGANIZACIÓN DEL AULA: Plenaria.

MATERIAL: Pizarra

PAPEL DEL ALUMNO: Realizar comentarios sobre las preguntas hechas por el profesor, exponiendo su punto de vista sobre sus preferencias.

PAPEL DEL PROFESOR: Presentar el tema. Anotar las respuestas a la lluvia de ideas en la pizarra

INTERACCIONES: Profesor → alumnos.

PASO 3

ACTIVIDAD: COMPRENDER. 1.A. Los estudiantes leen los fragmentos dados y deciden la explicación más adecuada. Después lo comparan con su compañero de al lado.

ORGANIZACIÓN DEL AULA: Trabajo individual y a posteriori corrección por parejas.

MATERIAL: Textos y pizarra.

PAPEL DEL ALUMNO: Leer los fragmentos individualmente y marcar la opción que cree adecuada. A continuación pone en común sus respuestas con las de su compañero.

PAPEL DEL PROFESOR: Organizar y controlar la actividad. Responder a posibles preguntas de los alumnos sobre las respuestas de la actividad.

INTERACCIONES: Profesor → alumnos → alumnos.

PASO 4

ACTIVIDAD: COMPRENDER. 1.B. Los alumnos tienen que relacionar las diferentes expresiones con las situaciones dadas en la actividad.

ORGANIZACIÓN DEL AULA: Trabajo individual

MATERIAL: Copia de la actividad

PAPEL DEL ALUMNO: Relacionar las expresiones con la frase que cree que le corresponde.

PAPEL DEL PROFESOR: Explicar y controlar la actividad.

INTERACCIONES: Profesor → alumnos.

PASO 5

Actividad: COMPRENDER Y CONVERSAR. 1.C. El grupo se organiza por parejas para decidir entre ellas el motivo del malentendido producido en las situaciones del ejercicio 1.A.

ORGANIZACIÓN DEL AULA: Trabajo por parejas.

MATERIAL: Copia del ejercicio

PAPEL DEL ALUMNO: Trabajo por parejas para decidir el motivo del malentendido.

PAPEL DEL PROFESOR: Realizar el agrupamiento por parejas (dar a cada alumno un papel numerado y emparejar a los números consecutivos) y controlar el trabajo posterior.

INTERACCIONES: Profesor → alumnos por parejas → puesta en común en plenaria.

PASO 6

ACTIVIDAD: HABLAR. 1.D. Los alumnos cuentan si alguna vez han tenido un problema similar al comentado en las actividades precedentes.

ORGANIZACIÓN DEL AULA: Plenaria.

MATERIAL: Copia de la actividad.

PAPEL DEL ALUMNO: Contar anécdotas que le han sucedido a lo largo de su experiencia intercultural.

PAPEL DEL PROFESOR: Explicar y controlar la actividad, haciendo hincapié en el respeto del turno de palabra.

INTERACCIONES: Profesor → alumno → resto de la clase.

PASO 7

ACTIVIDAD: COMPRENDER. 2.A. Los estudiantes leen individualmente la carta e intentan recomponer el orden original. A continuación escriben los problemas que el autor de la carta cuenta. Finalmente comprueban los resultados con el resto de compañeros.

ORGANIZACIÓN DEL AULA: Trabajo individual- puesta en común de los resultados en gran grupo.

MATERIAL: Copia de la carta, pizarra.

PAPEL DEL ALUMNO: Leer la carta, ordenar las partes para reconstruir el orden original, escribir los problemas que ha identificado en la misma y comprobar sus resultados con el grupo.

PAPEL DEL PROFESOR: Explicar y realizar el seguimiento de los pasos de la actividad.

INTERACCIONES: Profesor → alumnos individualmente → puesta en común en plenaria.

PASO 8

ACTIVIDAD: COMPRENDER. 2.B. Los alumnos deben simplemente reconocer los problemas aparecidos en la carta de Gbane y relacionarlos con las cuatro imágenes y sus pies de imagen que representan dichos problemas.

ORGANIZACIÓN DEL AULA: Plenaria.

MATERIAL: Copia de la actividad.

PAPEL DEL ALUMNO: Relacionar las explicaciones con los problemas de la actividad anterior.

PAPEL DEL PROFESOR: Organizar la relación entre las explicaciones.

INTERACCIONES: Profesor → alumnos.

PASO 9

ACTIVIDAD: ESCRIBIR. 2.C. Los aprendientes deberán completar con la información adquirida el cuadro de 'En España SE PUEDE', 'En España SE DEBE'. Previamente el profesor deberá explicar los exponentes de ambas

expresiones. Para facilitar la visualización y uso adecuado se plantea tras la actividad un cuadro que resume este uso.

ORGANIZACIÓN DEL AULA: Trabajo individual.

MATERIAL: Pizarra. Copia del cuadro que los alumnos deben rellenar.

PAPEL DEL ALUMNO: Inferir a partir de las actividades anteriores las costumbres españolas expuestas y colocarlas según si son comportamientos que 'se debe tener' o que 'se puede tener'

PAPEL DEL PROFESOR: Explicación de los exponentes que hacen diferir las expresiones "SE PUEDE" y "SE DEBE". Controlar el desarrollo subsiguiente de la actividad.

INTERACCIONES: Profesor → alumnos individualmente → puesta en común.

PASO 10

ACTIVIDAD: ESCRIBIR. 2.D. Los alumnos deben escribir qué se suele hacer en las situaciones dadas en su país y después comprobar lo escrito con su pareja.

ORGANIZACIÓN DEL AULA: Trabajo individual-comprobación por parejas-puesta en común plenaria.

MATERIAL: Copia de la actividad. Pizarra.

PAPEL DEL ALUMNO: Reflexionar sobre los hábitos de su propia cultura contrastándolos con otros que antes no conocía o sobre los que no se había parado a pensar.

PAPEL DEL PROFESOR: Animar a los alumnos a expresar sus costumbres y a compararlas con otras que conocen y que son diferentes a las suyas.

INTERACCIONES: Alumnos → alumnos entre sí → puesta en común en plenaria.

PASO 11

ACTIVIDAD: COMPRENDER. 2.F. Los estudiantes leen individualmente los fragmentos del texto e intentan recomponer el orden original.

ORGANIZACIÓN DEL AULA: Trabajo individual.

MATERIAL: Copia del texto.

PAPEL DEL ALUMNO: Reconstruir el orden del texto atendiendo a criterios de coherencia discursiva y de simple lógica semántica.

PAPEL DEL PROFESOR: Llamar la atención a los alumnos sobre los medios que han utilizado o que pueden utilizar para reconstruir este tipo de textos (conectores, elementos de coherencia discursiva, etc.) que pueden serles útiles en este tipo de ocasiones.

INTERACCIONES: Profesor → alumnos.

PASO 12

ACTIVIDAD: ESCRIBIR. 2.G. Se presenta como una actividad de práctica gramatical explícita donde los alumnos deben completar el cuadro de imperativos que se presenta. Para ello deben ayudarse del texto de la actividad 2.F.

ORGANIZACIÓN DEL AULA: Explicación clase abierta y trabajo individual.

MATERIAL: Copia del cuadro, pizarra.

PAPEL DEL ALUMNO: Debe ser capaz de inferir el uso que ha visto anteriormente (actividad 2.G) con su correlato gramatical desconocido hasta el momento (imperativo negativo con uso de la forma del presente de subjuntivo).

PAPEL DEL PROFESOR: Presentación de los exponentes del imperativo negativo (y repaso de los del imperativo afirmativo) a través del texto de la actividad anterior. Seguimiento y control de las respuestas.

INTERACCIONES: Profesor → alumnos individualmente.

PASO 13

ACTIVIDAD: ESCRIBIR-HABLAR-CONVERSAR. 2.H. Para terminar la sesión se plantea esta actividad: utilizar las formas verbales del ejercicio gramatical anterior para darles un contexto de uso: dar consejos para evitar posibles malentendidos culturales, contextualizando estos consejos por medio de afirmaciones de costumbres del país como en el modelo.

ORGANIZACIÓN DEL AULA: Trabajo por parejas (se trabajará con las mismas de la actividad 1.C).

MATERIAL: Copia de los modelos. Pizarra para correcciones.

PAPEL DEL ALUMNO: Recuperar lo trabajado durante la sesión para explicitarlo en esta actividad que recoge los exponentes vistos durante la misma.

PAPEL DEL PROFESOR: Evaluar si los exponentes, tanto lingüístico-gramaticales, como de comunicación previstos para la sesión se han cumplido o no por todos los alumnos de la clase. Comprobar asimismo dónde radican los problemas (si los hubiera) para prever su reparación en la sesión posterior.

INTERACCIONES: Profesor → alumnos por parejas → alumnos en gran grupo con profesor.

PLAN DE CLASE DE LA 2ª SESIÓN

PASO 1

ACTIVIDAD: HABLAR. En primer lugar y como calentamiento se puede iniciar la sesión preguntando a los alumnos si conocen otras costumbres de comportamiento de los españoles, si les sorprendieron cuando las conocieron y si tienen alguna anécdota sobre ellas. A continuación se pasa a la actividad 3.A. donde deben relacionar las tres afirmaciones que aparecen con los adjetivos y contextos en los que aparecen.

ORGANIZACIÓN DEL AULA: Plenaria-trabajo individual-comprobación de respuestas en gran grupo.

MATERIAL: Pizarra para el calentamiento donde anotar las ideas que surjan. Copia de la actividad.

PAPEL DEL ALUMNO: El alumno debe participar en la lluvia de ideas inicial relacionando sus vivencias personales con el contenido de la actividad. También deberá inferir el significado de los adjetivos dados a partir de los diálogos que se presentan (al menos de los tres que aparecen explícitamente en los mismos).

PAPEL DEL PROFESOR: Motivar la participación oral de los alumnos en la lluvia de ideas inicial dando algunos ejemplos si los alumnos no participan. Hacer transparentes los adjetivos que aparecen en 3.A mediante algún alumno que sepa el significado o aportando alguna frase que tenga relación con

comportamientos culturales para los adjetivos 'tacaño/a', 'presumido/a', 'cotilla', 'caradura', 'maleducado/a' y 'egoísta'.

INTERACCIONES: Profesor → alumnos en plenaria → alumnos individualmente → alumnos gran grupo.

PASO 2

ACTIVIDAD: ESCRIBIR-CONVERSAR. 3.B. Los alumnos deberán completar individualmente el cuadro dado con situaciones, actitudes y comportamientos que en su cultura se consideran de buena o de mala educación.

ORGANIZACIÓN DEL AULA: Trabajo individual-puesta en común en plenaria.

MATERIAL: Pizarra-copia del cuadro para los alumnos.

Papel del alumno: Utilizar el conocimiento de su propia cultura para ser capaz de transmitir las actitudes y comportamientos que se consideran de buena y de mala educación.

PAPEL DEL PROFESOR: Vehicular el conocimiento que el grupo meta tiene de su propia cultura para hacerles ver qué comportamientos y actitudes se consideran de buena y de mala educación para poder hacerlos extensivos a los de otras culturas.

INTERACCIONES: Profesor → alumnos → gran grupo.

PASO 3

ACTIVIDAD: COMPRENDER. 4.A. Comprensión de lectura de un texto periodístico que trata sobre un hecho cultural: la cultura del beso, adaptado para el nivel. Los alumnos deberán leerlo y completar los huecos del texto con las expresiones y frases que encontrarán al inicio del mismo.

ORGANIZACIÓN DEL AULA: Presentación profesor-trabajo individual-comprobación de hipótesis en plenaria.

MATERIAL: Copia del texto-pizarra para dar el vocabulario que el profesor considere difícil para su grupo-meta (en el caso de que opte por esta opción) y para recordar las características principales de este tipo de discurso (puede hacerse a modo de lluvia de ideas si se ha trabajado anteriormente o a modo de presentación si se hace por primera vez).

PAPEL DEL ALUMNO: El alumno deberá utilizar sus estrategias de conocimiento de este tipo de discurso para resolver la actividad y localizar qué falta en cada hueco. También utilizará las estrategias de las que dispone para solventar posibles problemas de comprensión que se le planteen.

PAPEL DEL PROFESOR: Preparar el texto con antelación previendo el léxico desconocido por sus estudiantes para, o bien, darlo al inicio del texto para facilitarles la comprensión del mismo, o bien, dejar que sean los propios alumnos a través de las estrategias de autoaprendizaje que se han venido trabajando (comprensión del sentido por el contexto, por ejemplo) los que encuentren el significado (más o menos exacto) de ese léxico. Asimismo y partiendo de la base de que ya se ha trabajado el modo discursivo de este tipo de textos, se deberían recordar las características que les son propias.

INTERACCIONES: Profesor → alumnos → gran grupo.

PASO 4

ACTIVIDAD: COMPRENDER.4.B. Con esta actividad se mide el grado de comprensión del texto por parte de los alumnos. Tienen que marcar si las ideas están o no en el texto.

ORGANIZACIÓN DEL AULA: Trabajo individual-comprobación en gran grupo.

MATERIAL: Copia de la actividad-pizarra para explicación.

PAPEL DEL ALUMNO: Debe emplear su capacidad cognitiva para localizar en el texto las ideas que representan las frases dadas.

PAPEL DEL PROFESOR: Potenciar el uso de las estrategias que permiten al alumno ser capaz de recordar el contenido de un texto; Ponerlas de manifiesto con el grupo para que las que unos alumnos utilizan sean de utilidad a los demás y viceversa.

INTERACCIONES: Profesor → alumnos individualmente → gran grupo.

PASO 5

ACTIVIDAD: COMPRENDER. 5.A. Se dice a los alumnos el tema de lo que van a escuchar y se pide que se aventuren a dar ideas sobre lo que creen que van a escuchar. Después se pasa a una primera audición de los fragmentos en la que el objetivo principal es comprender en líneas generales de qué se habla.

ORGANIZACIÓN DEL AULA: Plenaria-audición-corrección en gran grupo.

MATERIAL: Pizarra-radiocasete-copia de la actividad.

PAPEL DEL ALUMNO: Realizar hipótesis a partir de la idea de la audición sobre qué va a escuchar. Escuchar efectivamente y buscar la idea general de cada fragmento.

PAPEL DEL PROFESOR: Dirigir la lluvia de ideas de los alumnos sobre lo que van a escuchar. Explicar el objetivo de la audición (comprender en líneas generales de qué se habla).

INTERACCIONES: Profesor → alumnos gran grupo.

PASO 6

ACTIVIDAD: COMPRENDER. 5.B. Esta vez se pide al grupo que escuche de una manera selectiva para ser capaces de responder a las preguntas que tienen sobre cada fragmento.

ORGANIZACIÓN DEL AULA: Audición-corrección en plenaria.

MATERIAL: Radiocasete. Copia de las hipótesis de cada fragmento.

PAPEL DEL ALUMNO: Comprender cada uno de los textos individualmente, marcando el texto que resume el contenido de cada fragmento.

PAPEL DEL PROFESOR: Explicar el objetivo de la segunda audición: comprender cada fragmento individualmente de manera que puedan marcar el texto que resume su contenido.

INTERACCIONES: Profesor → alumnos gran grupo.

PASO 7

ACTIVIDAD: ESCRIBIR. 5.C. Los alumnos en grupos de 3-4 personas (se pueden agrupar por país / cultura sobre el que van a trabajar) deben componer un texto en el que cuenten lo que más les sorprende de un país que conocen por su experiencia propia o por lo que saben a través de otros medios (amigos, televisión, lecturas...)

ORGANIZACIÓN DEL AULA: Trabajo en grupos (negociación de las decisiones del grupo → el trabajo de cada individuo debe redundar en beneficio del grupo⁷).

MATERIAL: Instrucciones para redactar el texto.

PAPEL DEL ALUMNO: Una vez formado el grupo, sus miembros deberán aportar sugerencias e ideas no sólo sobre el qué, sino también sobre el cómo elaborar el texto (partes que deben componerlo, registro de lengua que hay que utilizar). Uno de los miembros deberá ser el portavoz para la posterior puesta en común.

PAPEL DEL PROFESOR: Formación de los grupos por afinidad en el país o cultura de la que tratará el texto. Explicación del tipo de texto y discurso que deberán adoptar para el mismo.

INTERACCIONES: Profesor → alumnos en grupo → alumnos en plenaria.

PLAN DE CLASE DE LA 3ª -Y ÚLTIMA- SESIÓN

PASO 1

ACTIVIDAD: COMPRENDER-CONVERSAR. ALGO MÁS 1. Esta serie de actividades (ALGO MÁS) está orientada a profundizar en algunos aspectos relacionados con la unidad, pero que preferimos tratar al final de la misma. En la primera se pretende fijar la atención sobre los gestos, muchos de los cuales están también condicionados por las costumbres y culturas diferentes que existen en cada país. Se pretende, primero, realizar una lluvia de ideas sobre los gestos más comunes de los países de procedencia de los alumnos (u otros gestos de otras culturas conocidos) y de ver si éstos son universales o varían de unos países a otros. Después se tratará de identificar los propuestos en el ejercicio y darles la expresión lingüística que explica verbalmente su significado. Finalmente se busca comprobar si estos gestos existen con el mismo significado en el país de los alumnos.

ORGANIZACIÓN DEL AULA: Gran grupo-trabajo individual-corrección de hipótesis en plenaria.

MATERIAL: Pizarra-copia de la actividad.

PAPEL DEL ALUMNO: Aplicar los contenidos vistos durante la unidad a un tema también relacionado con las costumbres socioculturales de los pueblos y culturas: los gestos.

PAPEL DEL PROFESOR: Interrelacionar lo visto durante la unidad con el tema de la actividad.

INTERACCIONES: Profesor → alumnos gran grupo.

⁷ "Las últimas investigaciones sobre aprendizaje escolar dan mucha importancia a esta actividad de colaboración entre aprendientes: el trabajo en grupo llevado a cabo en el aula no se limita a reproducir roles sociales externos a la clase, asignado cada uno de ellos a un alumno diferente, sino que las agrupaciones de alumnos sirven también para preparar y elaborar conjuntamente discursos en la lengua que se está aprendiendo".

Martín Peris, E., (2001), "¿Qué significa trabajar en clase con tareas comunicativas?" en GREAL (Grup de Recerca sobre Ensenyament i Aprenentatge de Llengües) *Llengua i Ús*, núm. 21. Barcelona, Direcció General de Política Lingüística de la Generalitat de Catalunya.

PASO 2

ACTIVIDAD: HABLAR-COMPRENDER-CONVERSAR. ALGO MÁS 2. El objetivo es, primero, realizar una lluvia de ideas sobre lo que los estudiantes entienden por 'superstición', lo que piensan sobre ella y si existe en su país (aunque quede relegada a estratos sociales pobres o de baja instrucción) y de opinar sobre si éstos, son universales o varían de unos países a otros. Después se tratarán de identificar los propuestos en el ejercicio y ver si son signos de buena o mala suerte. Finalmente se busca comprobar si estos símbolos de buena o mala suerte existen con el mismo significado en el/los país/es de los alumnos.

ORGANIZACIÓN DEL AULA: Gran grupo-trabajo individual-corrección de hipótesis en plenaria.

MATERIAL: Pizarra-copia de la actividad.

PAPEL DEL ALUMNO: Aplicar los contenidos vistos durante la unidad a otro tema relacionado con las costumbres socioculturales de los pueblos y culturas: la superstición.

PAPEL DEL PROFESOR: Interrelacionar lo visto durante la unidad con el tema de la actividad.

INTERACCIONES: Profesor → alumnos gran grupo.

PASO 3

ACTIVIDAD: ESCRIBIR-CONVERSAR-HABLAR. TAREA FINAL. Para la tarea final, se pide en primer lugar que los alumnos completen un cuadro en el que aparecen seis situaciones (que puede ampliarse por parte del alumno) que tienen relación con las costumbres socioculturales españolas. Los estudiantes deben escribir qué se suele hacer (cultura de acciones), y qué se suele decir (adecuación al contexto lingüístico). La segunda parte de la tarea es la elaboración de una lista de consejos que debe tener en cuenta un español que quiere visitar el país del alumno. Finalmente se ponen en común los resultados de todos los grupos y se da pie a un debate final.

ORGANIZACIÓN DEL AULA: Trabajo individual-grupos de 3-4 personas.

MATERIAL: Copia de los tres pasos a seguir.

PAPEL DEL ALUMNO: Los alumnos deben ser capaces de plasmar todo lo trabajado durante la unidad en la lista de consejos para un español que quiere visitar su país. Finalmente los alumnos deben recoger el resultado final de la tarea (el papel con los consejos) y adjuntarlo al portafolio del alumno que cada uno tiene.

PAPEL DEL PROFESOR: Debe realizar la agrupación de los alumnos (los mismos que se hicieron para la actividad 5.C) y controlar el desarrollo de la tarea final.

INTERACCIONES: Profesor → alumnos en grupo → alumnos en plenaria.

PASO 4

ACTIVIDAD: COMPRENDER-ESCRIBIR. FICHA DE AUTOEVALUACIÓN-PORTAFOLIO DEL ALUMNO. Los alumnos completan la ficha de autoevaluación y añaden el resultado final de la misma a su portafolio del alumno.

ORGANIZACIÓN DEL AULA: Trabajo individual.

MATERIAL: Copia de la ficha de autoevaluación.

PAPEL DEL ALUMNO: Reflexionar sobre el proceso de aprendizaje y plasmar en la ficha aquellos puntos que cree convenientes señalar (problemas que ha sufrido durante la unidad, por ejemplo, pero también actividades con las que ha disfrutado aprendiendo) y que le serán de extrema utilidad al docente.

PAPEL DEL PROFESOR: Una copia de la ficha debe pasar al portafolio del alumno que, de esta manera, podrá comprobar posteriormente las dificultades que tuvo en la unidad y los mecanismos de aprendizaje que puso en marcha para solventarlas.

Otra copia debe pasar al profesor que debe 'vaciar' la información relevante para él (cuáles han sido las actividades que mejor o peor han funcionado) para utilizar esta importante retroalimentación y aplicar su revisión en posteriores explotaciones.

INTERACCIONES: Profesor → alumnos → sesión de retroalimentación profesor-alumnos a posteriori.

ANEXO 1: Transcripción actividad 5.B

FRAGMENTO 1

“Algunos indios del Amazonas disponen en su lengua de diecisiete palabras diferentes para nombrar realidades que son distintas para ellos y que son una misma realidad para nosotros pues la expresamos con una sola palabra: verde, el color. Nosotros apreciamos los diversos matices del verde, pero todos nos llevan al mismo pensamiento; sin embargo, para estos habitantes del Amazonas tal distinción es vital porque así pueden reconocer los elementos vegetales que son comestibles, las zonas de agua potable y el largo etcétera de un mundo que es todo selva y agua y río.”

FRAGMENTO 2

“Uno de los principios aceptados por el pensamiento contemporáneo es el de la relatividad cultural: no hay valores absolutos, de validez universal. El uso de algunos productos considerados drogas en nuestra cultura puede ser una necesidad para los miembros de otras sociedades. Y es que pocos valores, exceptuando quizás los de la relación madre-hijo, tienen una validez universal.”

FRAGMENTO 3

“En unas zonas de Colombia investigadas por Luis Flórez, la altura de las personas se indica con la palma de la mano vertical hacia el suelo, ya que la palma paralela sirve únicamente para mostrar la altura de los animales.”

FRAGMENTO 4

“Un estudio sobre la conversación hecho por Virginia Hymes entre los indios de la reserva de Warm Springs de Oregón, revela que las preguntas de una persona no tienen que ser seguidas necesariamente por una respuesta. Puede haber una respuesta, sí, pero también puede surgir el silencio o incluso una frase que no está relacionada con la pregunta. También la contestación puede llegar cinco o diez minutos después.”

ANEXO 2: Solucionario

2.F.

1

Como persona ajena a la cultura del país en el que eventualmente te encuentras,

2

debes prestar atención a las costumbres y a las diferencias culturales que te separan de ella porque

3

pueden darte una mejor oportunidad de asimilación o aceptación de las mismas. Ignorar las costumbres de una cultura ajena

4

puede causarle problemas o disgustos a una persona desprevenida, por eso

5

debes hacer un esfuerzo sincero por comprenderlas. Así, antes de hacer generalizaciones sobre una determinada forma de vida, distinta a la tuya,

6

pregúntale al mayor número de individuos posible para obtener una perspectiva fiel de la realidad de ese país. En este sentido,

7

no tengas temor de hacer preguntas porque la mayoría de las personas responden muy positivamente cuando se les muestra interés por su cultura. Aprende algunas frases amables en el idioma de la otra persona

8

y muestra apreciación por la comida y por la música de la otra cultura porque eso es algo que tiene efectos verdaderamente positivos en el intercambio cultural.

2.G.

	Imperativo afirmativo		Imperativo negativo
ACEPTAR	acepta	TÚ	no aceptes
ABRIR	abra	USTED	no abra
SER	sed	VOSOTROS	no seáis
LLEGAR	llegad	USTEDES	no lleguen
PAGAR	paga	TÚ	no pagues
PREGUNTAR	pregunte	USTED	no pregunte
DECIR	decid	VOSOTRAS	no digáis
HABLAR	hablen	USTEDES	no hablen

4.A.

1. Es curioso lo mucho que nos besamos en España
2. con la única excepción de aquellas ocasiones que son muy formales u oficiales
3. son más bien un leve roce de carrillos
4. nos tocamos mucho más los unos a los otros
5. un gesto que reservan para los más amigos
6. se limitan a darse la mano
7. dependiendo de si eres hombre o eres mujer
8. nada acostumbradas al besuqueo
9. es una transgresión.

4.B

1. En España es normal besarse como forma de saludo.
3. En los Juegos Olímpicos la costumbre de besarse se universalizó.
6. Los franceses también utilizan el beso en las relaciones de amistad.

5.B

Fragmento 1

1. Se dice que una realidad puede tener un único significado en una cultura y varios en otra, como ocurre con la percepción del color verde.

Fragmento 2

2. Se dice que uno de los valores que pertenece a todas las culturas es el de la relación madre-hijo.

Fragmento 3

2. Se dice que los gestos no tienen el mismo significado en todas las culturas.

Fragmento 4

1. Se dice que las normas que regulan la conversación son muy diferentes en una u otra cultura.

BIBLIOGRAFÍA CONSULTADA:

Barroso, C., *et alia* (2001), *Contigo. Curso de español para extranjeros. Nivel Intermedio. Libro del alumno*. Madrid, ADES.

Cantero Serena, F.J. y De Arriba García, C., (2004), "Actividades de mediación lingüística para la clase de ELE" En *Redele. Revista Electrónica de Didáctica*; núm. 2, octubre.

http://www.mec.es/redele/revista2/cantero_arriba.shtml.

Carcedo González, A., (), "La cultura como manifestación de otredad cultural (o convergencia intercultural), en *Cultura e Intercultura de la enseñanza del español como lengua extranjera*. Barcelona, Universidad de Barcelona.

<http://www.ucm.es/info/especulo/ele/carcedo.html>

Consejo de Europa, (2002), *Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas: Aprendizaje, Enseñanza, Evaluación*. Madrid, Ministerio de Educación, Cultura y Deporte, Subdirección General de Cooperación Internacional, y Grupo Anaya.

Corpas Viñals, J. (2004) "La utilización del vídeo en el aula de ELE. El componente cultural", en *redELE, Revista Electrónica de Didáctica*, núm. 1, junio.

<http://www.mec.es/redele/revista1/corpas.shtml>

González, N., Grande, V., y Rodríguez, M^a I. (2004) "¿Cómo nos ven? ¿Cómo los vemos? En la red entramos todos". En *El español, lengua del mestizaje y la interculturalidad*. (Actas del XIII Congreso Internacional de la Asociación para la Enseñanza del Español como Lengua Extranjera, ASELE, 2002), en *Biblioteca Virtual redELE*, número especial, septiembre. Págs. 358-367.

<http://www.mec.es/redele/biblioteca/asele.shtml>

Martín Peris, E., (2001), "¿Qué significa trabajar en clase con tareas comunicativas?" en GREAL (Grup de Recerca sobre Ensenyament i

Aprenentatge de Llengües) *Llengua i Ús*, núm. 21. Barcelona, Direcció General de Política Lingüística de la Generalitat de Catalunya.

Martín Peris, E., (1991) "El perfil del profesor de ELE: necesidades y tendencias" en Miquel, L., y Sans, N. (eds.) págs. 167-180.

Miquel, L., (2003), "Lengua y cultura desde una perspectiva pragmática: algunos ejemplos aplicados al español". En *Redele. Revista Electrónica de Didáctica*; núm. 2, octubre.

<http://www.mec.es/redele/revista2/miquel.shtml>

Real Academia Española de la Lengua, (2001), *Diccionario de la Real Academia Española*. Madrid, Espasa Calpe.